



Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгария об экономическом сотрудничестве

Постановление Правительства Республики Казахстан от 15 июня 2012 года № 797

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгария об экономическом сотрудничестве, совершенное в городе Астане 3 октября 2011 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгария об экономическом сотрудничестве

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Болгария именуемые в дальнейшем Сторонами, желая укрепить дружественные отношения и развивать экономические и другие отношения между государствами Сторон, принимая во внимание членство Республики Болгарии в Европейском Союзе и вытекающие из этого права и обязательства, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны способствуют развитию сотрудничества во всех областях и отраслях экономики в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон на принципах равенства и взаимной выгоды.

2. Сотрудничество, осуществляемое в рамках настоящего Соглашения, направлено на :

использование экономического потенциала для укрепления двусторонних экономических отношений ;

активизацию двусторонних экономических отношений, в частности в сфере инвестиций и инноваций ;

развитие транспортной инфраструктуры и систем транспортировки энергоносителей ;
развитие межрегионального экономического сотрудничества.

Статья 2

Сотрудничество, упомянутое в статье 1 настоящего Соглашения, осуществляется путем :

- 1) развития сотрудничества между хозяйствующими субъектами государств Сторон ;
- 2) проектирования, сооружения, ремонта или перестройки, а также технологической модернизации объектов хозяйствующими субъектами государства одной Стороны на территории государства другой Стороны или совместного участия хозяйствующих субъектов государств Сторон на территориях их государств либо на территориях третьих государств ;
- 3) взаимодействия в области сертификации и стандартизации;
- 4) содействия контактам между организациями государств Сторон, объединяющими хозяйствующие субъекты;
- 5) развития консалтинговых, юридических, банковских и технических услуг, в том числе способствующих реализации инвестиционных проектов на территориях государств Сторон, а также третьих государств;
- 6) инициирования и содействия разнообразным формам сотрудничества, обмена специалистами и техническим персоналом, обучения, участия в выставках и ярмарках.

Статья 3

1. Компетентные органы Сторон способствуют созданию и деятельности представительств, филиалов, а также иных государств Сторон, осуществляющих экономическую деятельность .

2. Создание и деятельность представительств, филиалов или иных учреждений государств Сторон, ведущих экономическую деятельность, осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства Стороны, на территории которого они созданы или функционируют.

Статья 4

В целях содействия развитию экономического сотрудничества компетентные органы Сторон в соответствии с национальными законодательствами своих государств осуществляют обмен информацией :

- в области законодательства, регулирующего вопросы экономической и

инвестиционной деятельности, стандартизации, сертификации, условия лицензирования, защиты интеллектуальной и промышленной собственности, практического использования результатов инновационной и научно-технической деятельности ;

- в отношении мероприятий, способствующих налаживанию контактов между хозяйствующими субъектами, действующими на территориях государств Сторон, в том числе по вопросам проведения выставок и ярмарок;
- в других областях, представляющих взаимный интерес.

Статья 5

1. С целью осуществления положений настоящего Соглашения действует Межправительственная болгарско-казахстанская комиссия по экономическому сотрудничеству (далее - Комиссия).

2. Задачами Комиссии являются, в частности:

- проведение периодических обзоров и оценок состояния экономического сотрудничества ;
- подготовка предложений, направленных на дальнейшее развитие экономического сотрудничества ;
- выявление проблем, ограничивающих развитие экономического сотрудничества и предложение соответствующих мер с целью их устранения;
- разрешение спорных вопросов, касающихся применения или толкования настоящего Соглашения.

3. Комиссия состоит из болгарской и казахстанской частей, возглавляемых председателями .

В соответствии с национальными законодательствами своих государств :

- каждая из Сторон определяет председателя, секретаря и состав своей части;
- для рассмотрения отдельных вопросов Комиссия в рамках своей компетенции вправе создавать рабочие группы, определяя их задачи.

4. Заседания Комиссии проводятся по мере необходимости, не реже одного раз в год, поочередно в государствах Сторон. По инициативе каждого из председателей может быть созвано внеочередное заседание Комиссии или инициирована встреча председателей .

Председатели частей согласовывают между собой вопрос о созыве очередного заседания Комиссии и его повестке дня не позднее, чем за месяц до проведения, предусматриваемого заседания. По согласованию председателей в повестку дня могут быть внесены заранее не предусмотренные вопросы. Председатели частей на заседание Комиссии в

соответствии с национальными законодательствами своих государств вправе приглашать советников и экспертов.

5. Заседания Комиссии оформляются протоколом.

6. Вопросы, связанные с деятельностью Комиссии в период между ее заседаниями, обсуждаются в рабочем порядке председателями Комиссии или по их поручению их заместителями и секретарями.

7. Ход работы Комиссии определяет установленный ею регламент.

8. Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих государств самостоятельно несут расходы, связанные с деятельностью Комиссии.

Статья 6

1. Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются их государства, а также из их членства в международных организациях.

2. Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны от 23 января 1995 года, имеет преимущественную силу в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением.

Статья 7

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 8

1. Настоящее Соглашение применяется временно в части, не противоречащей национальным законодательствам Сторон, со дня подписания и вступает в силу по истечении тридцати дней после получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой Стороне о таком намерении. В таком случае настоящее Соглашение утратит силу по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон такого уведомления.

Совершено в городе Астана 3 октября 2011 года, в двух экземплярах, каждый на болгарском, казахском и русском языках, причем все

тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий между Сторонами при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

<i>За</i> <i>Республики Казахстан</i>	<i>Правительство</i>	<i>За</i> <i>Республики Болгария</i>	<i>Правительство</i>
--	----------------------	---	----------------------

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан